

1. asþe kúpm en spervær zæt bintse baþe
2. min vrent is ðe blom. ant Xi-rtþ
3. tey.vor:æðX spintse ale.nogma met mafi.nes
4. spa:þjñ isþn lasteX ve-ræk
5. upta-t skap kreþy.þe fæskimelt brot - brot =
roggebrood ; stut = wille brood ; n krintþve:ge =
krentenbrood bij geboorte
6. ðe timerman hevæn splnter in zin viþer
7. ðe sXiper likþ zin lþpm of
8. in di. fabrik is niks tæ zem
9. kum hi: min kntþe
10. dor:õ.ns yi:æ gla:zþ bi:æ - gla:skæs - nor:æt = 1/2 l.
11. bræþ ð.ns tve. kilo. krikþ (krika:sp) - mærlþ
12. zæ hept metsin yi:væn dre. liter vin ædrunþkþ
13. he. dreigþ no. mi metæn knapel
14. ik heþ sine kni-r: æð:æm
15. fastþo:mpt vot ni-r:t fæle me-r:r ævi:æt
16. ik bin bli. ða:k ni-r:t met hæ-r:æ me:ægõm bin
17. ik heþt ne.tedõm hæ-r:r
18. ve-æ. heftedõm den di. ðerankamp
19. spinækop - spinækoppnæst - ra:gæbøl
20. pete - matse - baþe - bænwæt - veide - padestol -
hege - kaker - vlnðer
21. di. ke-r:al ma:kþ ðe he:læ ve-r:alt ant feXþ
22. ik sal u kreleXis ge:m.
23. enelant læt fæle olde ske:þm slo:þm (ofbra:ikþ)
24. he. hevæn ke-r:r en be:takreþy.
25. ge:f mi tve: bre:þe stem. - bre:jær - ðe bre:tstæ
26. ða:t standbeilt ðe:t stæto-r:æ ne-r:t me-r:æ
27. de. (ðen) man hevæn le-vþ aþen gro:tæ he-r:æ
28. lysifer is nit in. hemel æble:æm.
29. ðe sXo:lkænder bint metæ me:stær no. ðe ze: æves
30. ikan tæX ni. kom. e-r:mik kle-r:æ bin
31. ðe be:stæ drunþt Xra:X li.nme:lpap
32. he. kani. gõm ve-rækþ he. hef halþe-r:ætæ
33. stek is en stel in di. besam
34. ne. metæ ke:gals vøter nit me-r:ræþelt
35. he.j ik heþu al tve: ke-r:ræro:þþ
36. ðe-æ. pe-r:msni-r: ripe ðe zit nog en vitæ pitan -
tklokhsy - ðe kræ:zæ = *het klokhuis*
37. zi bint veX no.tfelt — tfelt = *woeste grond*
tlant = *bowland*
38. ze. hevam e-r:æþet Xelt helpm upma:kþ
39. he. zalet no:jt fære bræþ.
40. zæ istæ helæfte fan ðe melækvit
41. ðe man mat sin vrouwe bosXe-r:m.
42. in ðe sXelde zvem. is gefo-r:ælek
43. hi hefæle prættjes amda-tæ starek is
44. vily. maþo-r:æ ðe helæfte fan hem. en yli dandære
helæfte
45. helæp is ða bede ubø-r:æn - tbede = *het ledikant* ; -
ðe betstæ: = *de bedstede*
46. o.nzæ matsæler igo vet aþen va-r:kþ
47. zi sprunþ am tferstæ fæ-r:æn vednþscharp
48. ðe bo:mkve:ker zal ðe bo:m entþ
49. do: e-r:æst fænster is to-æ:
50. t beginte lþ:m fæ-r:æðe vrugmisæ - ðe ho:gmis -
tlof
51. betsprei - kækædril - yæspreidþ - ytspreidþ -
ytþreidþ - klo-r:æ ma:kþ - mestrø:þjñ - en bo:ter-
ham sme-r:æn
52. di. vrouwe heft ho-r:æ of lo:rtþ knþpm
53. zin va:ðer hevam zes jo-r:æ laþe no. sXo:l lo:rtþ
gõm
54. ik heþt am øvø:rõm am zo. la:tæ lanþs tua:ter tæ
gõm
55. va:læ ve-r:æzþ zij ni.t fæle in ðise stre:k
56. e-r:æðþ potþ bint ni-r:t fæle ve-r:æt - kæ:lse potþ
57. ðe ø:vænpo:l stert bijen ø:væn - ðe he-r:æt
58. in me-r:æt ist noX tæ ko.lt am tæ balþ
59. di-r. ke-r:æse givæn hælðer liXt ni-r:t vo-r:æ
60. he. træk t pe-r:æt andæ stat
61. tñ.n kvam. yli hi:æ ider jo-r:æ no. ðe ka-r:mse
62. ðe potær ze. dat o.ns he-r:æ vulma:kþ is
63. i zagen min vel ma i zæidþ niks teþy. min
64. ðe zva:ly:m. zælt Xouwe-rækum.
65. go:þ fûnda:ge ni. ka:rtþ
66. æ.tsi vk Xra:X ke:zæ
67. zin mo:ter is kapot - hi zit faste
68. et is en varmæ dagoves en tæþen zaXtþ ø:vænt
69. ða:t junþtþen læþ ublo:tæ vo-r:rtþ
70. ðer isþn bastæ in ðe kanæ
71. ik vol ða:tæ postæn bre:f braX
72. ik heþi.næ an min hæte
73. ikan met Xn dvæse mæ.nþ amægõm
74. no. sXaftit spane vit pe-r:æt fæ-r:æ ðe ni:þe ko-r:ræ
75. kþæn betþen ko-r:æs fan fæ-r:æ ðe midaga
76. ðe zæne þan ðe komþy is v-k soldo:te ves
77. ve:ti Xi-n va:gyma:ker vu-r:n. - en bo:ge
78. di-r. ro:zþ heþt lanæ ðø-r:æns
79. ik Xælø:væ ðe gi-r:n vo-r:æt fan
80. t kntþþen vaþ ðot fæ-r:æ dat.sæt kun. ðø:þm
81. zin ø-r:rþ en zin ø:gy lo:rt
82. ø-r:æ ðo:Xtþþen is metæn ma-nþþen no.t buþægõm
am bræ-mals tæ pla:kþ
83. ðer is en spote fan ðe læder
84. he. zæþ en ke:l up
85. ðe mensþ zoXtþ niks andæs as gelt en rikðum
86. ø-r:r munt is ðrø:ge fûndæ ðo:st
87. ðe-æ. veX læþ krum tæþen amveX do-r:ælanþs
88. ikøXæ fæ-r:æ ðe kleine en trameltþen
89. ðe buk is æstøerm. ðø-r:æne kosta in tæshkþ
90. zin le:þþen vas ko:t ma tæXtu.t
91. in ðe sXemæ ist. bestæ
92. en sXæter mat Xu.t kæn. mi:kþ
93. zø:k is no. min ho:t
94. ik vet ni.t vo-r:rækem zø:þþ mat
95. en ko:ldæ kælðer is Xtu.t fæ-r:æt bi:æ
96. ik muþ øþblo:drinþþ amantæ starþþ
97. ik mat e-r:æs tfe:vur in ðe stal krþ:m
98. min brø-r:r vaþ mø:
99. ðe melækbu:æ hevæn gro:t rit
100. di. kanømelæk is ðan en zu:æ sty:rãm ðeme:
ve-r:rãmæ
101. vi solþ di-r. patæ kæn. valþ in. y:æ
102. ðe vølt niks fûnam tæ zegþ - he. is si.ky:æ (*ook*
van werk)
103. he. ka-mp no:jt en mænþtæ tæ la:tæ
104. in ita:lie si-nt be-r:gy dit fy:æ spi:jt - spi:þþ

105. *dœrvi do-rup tē draŋŋ*
 106. *m bo:m heptsən stak fan dē brage əva:ən - va:ən = rijden en varen*
 107. *i mat o:ns valŋ is kum. kilŋ*
 108. *his fan ləm. əkum. metən gu.jē pətəmēne. metχelt*
 109. *dē. dœ:rē is fan bœ:kŋhəltəma:kt*
 110. *ən gətrouwē vrōuwē mat kœn. nē.jŋ*
 111. *ik hēp hir grœsēzeit ma twas χin gu.t sət*
 112. *dē brōuwē zeχ da:tət nōχ tē dy:ris am tē bōuwŋ - n hys timərŋ = een huis bouwen*
 113. *baŋŋ - ik bakē - i bakt - he. bakt - baktē - vi bakt - ik baŋŋ - i baŋŋ - he. baŋŋ - vi baŋŋ - vi heptēbaŋŋ*
 114. *be:dŋ - ik be: - i be:t - he. bœt - vi be:t - be:rē vi - ik bo:t - ik hēpē bo:dŋ - bo:dŋ ze. uk*
 115. *tšən kleintjēn ma n feintjēn*
 116. *i kœnt hi:ē eier kring. uptē marək*
 117. *he. hevəzeχt da:tē an min zal deŋŋŋ*
 118. *dē meit zei dat he. gəlīk hat*
 119. *dē va.dŋ fif pri:zŋ*
 120. *under di-. eik līkt fœlē sikēls*
 121. *t va:tər zal da:lēk χōm kō:ikŋ - t kō:ka*
 122. *thē:j is nōgrō:m tš nōg ma paš əmeit*
 123. *majē:zə ma:ktə mēte dœ:rē fan. ei*
 124. *da:t bœmkēn zal dœ:ē my:jlēk ka:n. grōjŋ*
 125. *dē pastō:r haf gu.jē vi:n*
 126. *uns əldē hys is əvəbrant*
 127. *dē mēlēk spœyt yt. χi:ə fan dē ku.*
 128. *dē kœstər ly:t - kry:s - kry:zŋ*
 129. *dē bo:m. fan dē kry.va:ŋŋ by:gdœ:ē undet χœvīχtē*
 130. *dē tœ: dytsəs kvam. nō. bytŋ*
 131. *ze. hept am bunt en blōuw əsla:ŋŋ*
 132. *dē souse is vadānə - flō:uw*
 133. *dē sne: līχ dikē*
 134. *tšən e:uwēχheit ēlē:dŋ da:ku əzēm hēp*
 135. *da:t vət nu en he:lē ni.jē stat*
 136. *do:m - ik do:st - i do:tət - he. dœ:tət - vi do:tət - yli do:tət - ze. do:tət - ik det. - i de:dŋət - he. det. - vi de:dŋət - yli de:dŋət - zi de:dŋət - de:dik det - det he.ət mo:r.ə (ma) - de:dŋ ze. et ma (mo:r.ə)*
 137. *dœ:pŋ - dœ:pjœrək - dœ:pfunt - dē soldō:tŋ*
 138. *dœsŋ - he. dœst - he. dœsŋ - he. hevədœst*
 139. *bi:n. - ik binē - i bint - he. bunt - vi bunt - yli bunt - zi bunt - bunt he. - bunt he. - ik hēpēbun.*
 140. *Lokale landmaten : n bāndər = 1 ha - n ru. = 100 m² - n matslant = 2/5 ha - n sχē:pəl = 1/10 ha*
 141. *Lokale waternamen : dē vœ:trēŋ - dē leidēslo:tŋ - dē kōlk - nisel (he. vu:nt an. isəl)*

De naam van de plaats in haar eigen dialect is di.pŋvə:m

De inwoners heten di.pŋvə:mərs

Een bijnaam is niet bekend.

Aantal inwoners : 2095.

Taaltoestand : De gemeente Diepenveen - aantal inwoners 8624 - omvat, behalve het dorp - di.pŋvə:m - nog : əŋŋbro:ik - sχalək'ha:r - bœrgēlē - dē plat'vo:t - randē - kōlœmsχō:tē - dē snipēhŋ - dē əldē mœlēlndə - frē:svik - ōksē -. Als men zegt : ik go: nō. dē stat -, dan bedoelt men : ik ga naar *Deventer* (dœ:vŋtər). Dialektverschillen tussen Diepenveen en de buurtschappen bestaan er niet. Wel wordt in - t darŋp - minder dialect - misschien ook minder „zuiver” dialect gesproken - dan in de omgeving. Er hebben zich in Diepenveen veel inwoners van elders gevestigd, die hun bestaan vooral vinden in de industrieën van Deventer.

Zeglieden : 1. A. J. Roetert Steenbrugge, 70 j.; geb. te Diepenveen, V. en M. van hier; landbouwer; heeft hier altijd gewoond; spreekt bij voorkeur dialect.

2. Mej. A. R. Roetert Steenbrugge, 30 j.; geb. te Diepenveen, V. van hier, M. van Den Haag, huisvrouw; heeft hier altijd gewoond; spreekt dialect, ook vaak Nederlands.